

ESERCIZIO - (Temrin)

Dal Turco all' Italiano - (Turkçeden İtalyancaya)

Hepimizden en ufağı, o daha eyidir. - Bu akşam evinizde, hiç kimse yoktur. - Kahve şekerden daha pahallıdır ; fakat çok faidelidir. - Şu çocuk vazifesini gayret ile yapıyor (*fa*). - Türk hamamı dar ve küçüktür. - Hamal, bu kömürü kimseye verme, (*non darlo*) çünkü benim dir. - Niçin o işi yapıyorsunuz (*fate*)? Kimden emir aldınız (*avete ricevuto*)? - O işi yapıyoruz çünkü babanızdan emir aldık (*abbiamo ricevuto*).

Dall' Italiano al Turco - (İtalyancadan Türkçeye)

Il petrolio è molto a buon mercato. - Il miele è più dolce dello zucchero. - Il cielo ha il medesimo colore del lago. - Tutte le cose sono difficili per il fanciullo cattivo e facili per il buono. - L' ombra delle piante è nociva ai fiori - Di notte un certo uomo entrò (*girdi*) nella mia stanza. - Di tutti voi il più intelligente è il più grande. - Nel nostro giardino questa mattina non vi è nessuno. - " Mercante, questo buon zucchero non darlo a nessuno, perchè lo voglio io „ (*ben istiyorum*).

2.^a CONVERSAZIONE - (Mükâleme)

" Buona sera, signora.
Di grazie, ha visto
la mia mamma ?

" Akşamlar hayır olsun hanım
efendi, lütfen annemi
di grazie
gördünüzümü ? „
ha visto